June 20th 2001

Hispanic News
UCR APPOINTS VICE CHANCELLOR FOR STUDENT SERVICES AND ENROLLMENT

Sandoval, 40 succeeds Carmel Myers, who stepped down last summer to resume her law studies at the UCLA School of Law.

As vice chancellor of student services and enrollment, Sandoval will oversee a variety of student programs, including student outreach and retention, financial aid, course registration, student clubs and organizations, campus health and counseling services and career development programs.

"Jim has provided critical direction and leadership to the campus in countless ways," said UCR Chancellor Raymond L. Orbach. "He is a strong advocate for students and for the many services that support our students' development and well-being, both inside and outside the classroom. He has a deep understanding of the technical areas in student services and enrollment that make significant differences in our students' successes."

MARY LOU MAGAÑA-RAMOS, DEDICATED MANAGER OF GAIN PROGRAM OF RIVERSIDE COUNTY

Mary Lou Magaña-Ramos is current Regional Manager for the Western Region of the Gain Program for the County of Riverside's Department of Public Social Services (DPSS), with the responsibility for three major offices and 60 staff personnel.

"I have always been conscious of the social needs of people and a desire to help, especially single women head of household and married women in need of support," Magaña-Ramos, a longtime resident of Riverside, stated.

A graduate of Riverside Polytechnic High School and Riverside Community College, Magaña-Ramos, a

LINDA MIRANDA (BOSWELL) NAMED SPECIAL ASSISTANT TO THE SUPERINTENDENT

See article on Page 6

IN THIS ISSUE

HOLLYWOOD RECORDS TO RELEASE BILINGUAL/BI-CULTURAL "CRACKS/BEAUTIFUL" SOUNDTRACK PG 2
RIVERSIDE DOWNTOWN PARTNERSHIP LAUNCHES SUMMER CONCERT SERIES PG 2
GOVERNOR DAVIS LAUNCHES PROGRAM TO HELP LOW-INCOME FAMILIES PAY ENERGY BILLS PG 3
SENIOR HILL BldG TO VISIT CARDOUS HALL PG 4
MIDDLE COLLEGE HIGH SCHOOL PG 6
LINDA MIRANDA (BOSWELL) NAMED SPECIAL ASSISTANT TO THE SUPERINTENDENT PG 9
SAN BERNARDINO ADULT SCHOOL GRADUATES RECORD NUMBER OF STUDENTS PG 7
REFUGIO ROCHIN AND MARIA CASILLAS ADDRESS GRADUATING STUDENTS PG 8
MIDDLE COLLEGE LIBERAL ARTS STUDENT RECEIVES COLLEGE'S MOST PRESTIGIOUS AWARD PG 11
COMMUNITY SERVICES DEPARTMENT SEeks "REPRESENTATIVE OF THE POOR" PG 11
Inland Empire Hispanic News

RIVERSIDE DOWNTOWN PARTNERSHIP LAUNCHES SUMMER CONCERT SERIES

It's fun...it's for the family and best of all, it's free! The Riverside Downtown Partnership is pleased to host Concerts at the Courthouse, a series of evening outdoor concerts at the Riverside County Court House that are free to the public.

And the summer concert series kicks off with a bang with the second annual Free Family Fun for the Fourth! The Main Street Mall from 10th Street to 5th Street will be filled with entertainment games and activities, and a selection of tempting food vendors. There will be free balloons, popcorn and mini U.S. flags for the kids, plus displays of Classic Cars and free tours of the Historic Riverside County Court House for the adults. The fun starts at Noon and continues all day.

And then at 6:30 pm, the Riverside County Philharmonic will 'strike up the band' for a special July 4th performance with special guest artist, Gloria Loring. Following the concert, spectators can enjoy the spectacular fireworks display on Mount Rubidoux.

The summer concert series continues on Thursday, July 19th with a very special evening with Etta James. This Grammy winning artist and Riverside resident will soothe the summer night with her special jazz and blues. The concert starts at 6:30 pm with the acoustic stylings of J.L. Stiles, and then at 7:30 pm, Etta James Jazz!

On Thursday, August 2 the Courthouse plaza warms up even more with Piazza Pizzazz as Rod Piazza and the Mighty Flyers, several time winners of the WC Handy Award, bring their unique rhythm and blues entertainment to Riverside. The evening's entertainment starts at 6:30 pm with Peach, and then on to Piazza Pizzazz at 7:30 pm!

Then on Thursday, August 30 it's a salute to summer with a special concert featuring Grammy Winner Latin artist Poncho Sanchez. Malamana will 'warm up' the crowd with their rumba rhythm at 6:30 pm; followed by Poncho Sanchez and his band at 7:30pm.

The concerts will be on the lawn in front of the Riverside County Court House with ample room for spectators. Main Street in front of the Court House between 10th and 11th will be closed to traffic and available for seating. People are encouraged to bring their lawn chairs for 'parking' on the street or their blankets for 'camping out' on the Courthouse lawn. Food will be available for purchase from special vendors.

For more information about Free Family Fun for the Fourth of Concerts at the Courthouse, contact the Riverside Downtown Partnership at (909) 781-5896

MARY LOU MAGANA-RAMOS, DEDICATED MANAGER OF GAIN PROGRAM OF RIVERSIDE COUNTY

17-year county employee, began serving the needs of people in 1984 as a eligibility Supervisor. After serving four years, she was promoted to employment service counselor and within a year became employment services counseling supervisor.

During a ten-year period, Magana-Ramos actively promoted the concepts of the Gain Program. She gave presentations on the program to the area's chambers of commerce, Riverside Community College, employers and employment training classes. Other activities included presentations to Past President George Bush, Governor Pete Wilson, representatives from England, Canada and New Zealand and representatives from the state and counties.

She initiated the implementation of the first Spanish Speaking Job Club and has frequently spoken on Spanish Radio Station KDF1. In June 1999, she was promoted to her current position.

"I enjoy serving the public and especially those persons who need that special help to get them started to become self-sufficient and independent," she said.

Inland Empire Hispanic News

HOLLYWOOD RECORDS TO RELEASE BILINGUAL/BI-CULTURAL "CRAZY/BEAUTIFUL" SOUNDTRACK

CRAZY/BEAUTIFUL, the soundtrack to this summer's most provocative and sexy teen drama, featuring latex's hit song "Siempre (Every Time)" and Serralde's "La Reina de Lugar." In stores June 29, 2001

Hollywood Records is set to release an album of Music from "Crazy/Beautiful," the upcoming Touchstone Pictures teen drama starring Kirsten Dunst and Jay Hernandez. Reflecting the film's bi-cultural theme, the Hollywood Records soundtrack album features an eclectic mix of rock, alternative, pop/rock an espanol and old school Latin hip-hop.

Artists singing in English and Spanish on the album include Seven Mary Three, Grammy-winning Latin group La Ley, Fastball, Emiliana Torrini, the Dandy Warhols and others. The Crazy/Beautiful soundtrack arrives in stores June 26, 2001, coinciding with the film's nationwide release on June 29.

The soundtrack's first English single, Seven Mary Three's "Wait," is already storming rock radio, coming in as the #1 Most Added record at the format its first two weeks! "Wait" is currently #13 on the Mainstream Rock Charts and #26 on Modern Rock Chart. The video for "Wait" was directed by "Crazy/Beautiful" director John Stockwell, and features film principals Kirsten Dunst and Jay Hernandez.

The album's lead Spanish single is LA LEY's "Siempre (Every Time)," due at both rock and Spanish-language radio in June. Written by lead singer Beto Cuevas specifically for the motion picture, this track was produced by ace rock production duo The Dust Brothers and is only available on the Hollywood Records soundtrack. The clip for "Siempre (Every Time)" has also been shot in both Spanish and English versions, with award-winning director Gustavo Garzon behind the camera and a cameo appearance from Michael (Dust Brother) Simpson.

SENATOR SOTO'S PARENT/TEACHER HOME VISITATION PROGRAM PASSES SENATE FLOOR

The California Senate approved Senator Nell Soto's (D-Ontario Parent/Teacher Home Visitiation Program, which has been praised for improving test scores and reducing low attendance. SB 33 allocated $30 million to continue the Home Visitiation Program, which began in 1999. Since it was established, over 400 schools have participated statewide.

This bill has been a success in school districts up and down the state", declares Soto. "Teachers visiting the home is a key factor in understanding obstacles some of our children face at home. When parents and teachers meet in the child's enviroment a bond begins to grow and that can only help the student inside the classroom."

The bill is sponsored by the Pacific Institute for Community Organization (PICO) and is supported by the California Teacher's Association and the California Federation of Teachers.

"The concept behind the Home Visitiation Program is a model not just for California but nationwide", says Jim Keddy, Executive Director of PICO. "Senator Soto continues to lead the way with this bill and we appreciate her efforts."

SB 33 now goes to the Assembly.

Senator Votes 26-12 for Soto's Popular Education Bill

The California Senate approved Senator Nell Soto's (D-Ontario Parent/Teacher Home Visitiation Program, which has been praised for improving test scores and reducing low attendance. SB 33 allocated $30 million to continue the Home Visitiation Program, which began in 1999. Since it was established, over 400 schools have participated statewide.

This bill has been a success in school districts up and down the state", declares Soto. "Teachers visiting the home is a key factor in understanding obstacles some of our children face at home. When parents and teachers meet in the child's enviroment a bond begins to grow and that can only help the student inside the classroom."

The bill is sponsored by the Pacific Institute for Community Organization (PICO) and is supported by the California Teacher's Association and the California Federation of Teachers.

"The concept behind the Home Visitiation Program is a model not just for California but nationwide", says Jim Keddy, Executive Director of PICO. "Senator Soto continues to lead the way with this bill and we appreciate her efforts."

SB 33 now goes to the Assembly.

Wednesday, June 20, 2001

HOLLYWOOD RECORDS TO RELEASE BILINGUAL/BI-CULTURAL "CRAZY/BEAUTIFUL" SOUNDTRACK

The Crazy/Beautiful soundtrack arrives in stores June 26, 2001, coinciding with the film's nationwide release on June 29.

The soundtrack's first English single, Seven Mary Three's "Wait," is already storming rock radio, coming in as the #1 Most Added record at the format its first two weeks! "Wait" is currently #13 on the Mainstream Rock Charts and #26 on Modern Rock Chart. The video for "Wait" was directed by "Crazy/Beautiful" director John Stockwell, and features film principals Kirsten Dunst and Jay Hernandez.

The album's lead Spanish single is LA LEY's "Siempre (Every Time)," due at both rock and Spanish-language radio in June. Written by lead singer Beto Cuevas specifically for the motion picture, this track was produced by ace rock production duo The Dust Brothers and is only available on the Hollywood Records soundtrack. The clip for "Siempre (Every Time)" has also been shot in both Spanish and English versions, with award-winning director Gustavo Garzon behind the camera and a cameo appearance from Michael (Dust Brother) Simpson.

SENATOR SOTO'S PARENT/TEACHER HOME VISITATION PROGRAM PASSES SENATE FLOOR

The California Senate approved Senator Nell Soto's (D-Ontario Parent/Teacher Home Visitiation Program, which has been praised for improving test scores and reducing low attendance. SB 33 allocated $30 million to continue the Home Visitiation Program, which began in 1999. Since it was established, over 400 schools have participated statewide.

This bill has been a success in school districts up and down the state", declares Soto. "Teachers visiting the home is a key factor in understanding obstacles some of our children face at home. When parents and teachers meet in the child's enviroment a bond begins to grow and that can only help the student inside the classroom."

The bill is sponsored by the Pacific Institute for Community Organization (PICO) and is supported by the California Teacher's Association and the California Federation of Teachers.

"The concept behind the Home Visitiation Program is a model not just for California but nationwide", says Jim Keddy, Executive Director of PICO. "Senator Soto continues to lead the way with this bill and we appreciate her efforts."

SB 33 now goes to the Assembly.

Senator Votes 26-12 for Soto's Popular Education Bill

The California Senate approved Senator Nell Soto's (D-Ontario Parent/Teacher Home Visitiation Program, which has been praised for improving test scores and reducing low attendance. SB 33 allocated $30 million to continue the Home Visitiation Program, which began in 1999. Since it was established, over 400 schools have participated statewide.

This bill has been a success in school districts up and down the state", declares Soto. "Teachers visiting the home is a key factor in understanding obstacles some of our children face at home. When parents and teachers meet in the child's enviroment a bond begins to grow and that can only help the student inside the classroom."

The bill is sponsored by the Pacific Institute for Community Organization (PICO) and is supported by the California Teacher's Association and the California Federation of Teachers.

"The concept behind the Home Visitiation Program is a model not just for California but nationwide", says Jim Keddy, Executive Director of PICO. "Senator Soto continues to lead the way with this bill and we appreciate her efforts."

SB 33 now goes to the Assembly.
GOVERNOR DAVIS LAUNCHES PROGRAM TO HELP LOW-INCOME FAMILIES PAY ENERGY BILLS

SACRAMENTO- Governor Gray Davis today announced a new, enhanced energy assistance program designed to help California's low-income residents reduce energy consumption and pay their energy bills.

"These funds will address California's energy crisis immediately, especially during the critical peak demand months of 2001," Governor Davis said. "LIHEAP will supplement existing energy assistance programs and increase the eligibility guidelines to enable more low-income families to qualify and receive energy assistance.

Governor Davis created the California Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP) when he signed Senate Bill 5x, appropriating $120 million to implement the program.

Fifty percent of the funds will be allocated for the weatherization of homes, with emphasis activities will focus on the replacement of older electric water heaters, refrigerators, microwaves and lighting with newer more efficient energy conservation appliances and compact fluorescent lights. The balance of the funds will be used to assist with the payment of energy bills.

The targeted population for LIHEAP includes working poor households, senior citizens, disabled persons, migrant seasonal farm workers, limited-English-speaking persons and households with very young children whose incomes fall at or below 250 percent of the federal poverty level for the state. For example, households with four members having an annual gross income of $44,125 or less will be eligible for assistance; three -member households earning, $36, 575 or less will also qualify, as well as two-member families earning, $29,025 or less; and individuals earning under $21,475.

SUMMER SCHOOL CLASSES

Middle and high school students who need to make up credits or who would like to get a jump on their education can take intensive classes at five middle school and six high school sites beginning Monday, July 9.

Make-up classes in English, math, science, and social studies are being offered at Cajon, Pacific, San Bernardino, and San Gorgonio High Schools and San Andreas and Sierra continuation schools. Classes in computer literature, physical education, and art are available at most high schools.

Intensive instruction in reading/language arts and math are available at Curtis, Del Vallejo, Golden Valley, Serrano, and Martin Luther King, Jr. Middle Schools. A special algebra program, offered through the Governor's Algebra Institute Initiative, is also available to promoted sixth-and seventh grade middle school students.

Classes are Monday through Thursday from 7:30 a.m. to 2:30 p.m. beginning July 9 and ending August 9. Lunch will be available at all sites.

Late registration for summer school is Tuesday, June 26 from 8 a.m. to 3 p.m. at each participating school site. Out-of-District students may register for classes on a space available basis on Thursday, June 28 from 8 a.m. to 2 p.m. Non-District students must bring proof of immunizations and their most recent report card. For more information, contact the Secondary office at 381-1181.

El programa CARE ayuda a las personas que califican, a ahorrar dinero en su cuenta de luz. Si usted califica, CARE lo protege del aumento a las tarifas del servicio eléctrico y le da un descuento del 20% en su cobro mensual.

Usted califica para el programa CARE si su nombre aparece en la cuenta de luz y...

<table>
<thead>
<tr>
<th>El número de personas que viven en su casa es de:</th>
<th>Su ingreso anual antes de impuestos no es más de:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1-2</td>
<td>$22,000</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>$25,900</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>$31,100</td>
</tr>
<tr>
<td>5+</td>
<td>Agregue $5,200 por persona</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Si usted cree que califica, llámenos y pida una solicitud para el programa CARE. Regrese su solicitud completa y firmada. Una vez que la hayamos recibido y tramitado, usted podrá ver su descuento del 20% en el próximo cobro!
SENATOR NELL SOTO TO VISIT CAROUSEL MALL

Carousel Mall will host State Senator Nell on Saturday, June 23, 2001, from 10:00 a.m. to 1:00 p.m. at the upper level JCPenney court area.

Senator Soto's "Saturday Office" gives constituents and other interested persons an opportunity to meet the senator face to face, discuss ongoing political matters, relay concerns and request assistance.

During the senator's first "Saturday Office" at Carousel Mall earlier this year, she had the opportunity to meet citizens on their own turf. Turnout was good enough that the senator is making this event a regular part of her effort to maintain close contact with her constituents.

If you have questions or concerns relating to the energy crisis, the federal tax cuts or other matters in the news, Senator Soto's "Saturday Office" will help you get the facts.

Get your voice heard on Saturday, June 23, 2001 at Carousel Mall!

RIVERSIDE HISPANIC CHAMBER OF COMMERCE TO HOST BUSINESS SUMMIT

The surge of Hispanics in the population recorded by the 2000 Census and the tremendous impact their new numbers will have on business, education and government will be one of the topics of the Second Annual Latino Business Summit on Thursday, June 28.

The Latino Business Summit, sponsored by the Greater Riverside Hispanic Chamber of Commerce, is scheduled for 8 a.m. to 11:30 a.m. at the Riverside County Office of Education Conference Center, 3939 Thirteenth Street, Riverside. Admission is free.

Titled "Learn About the Hispanic Business Market in Riverside," the event includes the topics, "Hispanics' Impact on the Census 2000," Small Business Administration Programs Available," and "Effect of Business Law on Hispanic Businesses."

For more information, contact Javier Rosales at 909-826-5708 or jrosales@ci.riverside.ca.us.
Following a model developed in 1972 and now being used across the United States, high school students enrolled in the San Bernardino City Unified School District will soon have the opportunity to earn a high school diploma and an Associate of Arts Degree at the same time as part of Middle College High School.

The program, a partnership between the District and San Bernardino Valley College, allows qualifying students to take community college and high school courses at Valley College, concurrently. According to District Alternative Programs Director Joann Tortarolo, the goal is to motivate students with high standardized test scores, but low grade point averages to achieve their full academic potential by providing them with educational choices in a challenging, yet supportive setting.

A Middle College schedule would include two college courses and four high school classes. Students would earn 10 units, the equivalent of a full-year high school class, for each three to four unit college course. Depending on the class, courses could meet high school requirements for fine arts, career development, electives, or social studies. High School courses taught by District teachers would be offered in English, math, science, and AVID.

All Middle College students must participate in the AVID (Advancement Via Individual Determination) program, which offers academic and motivational support. AVID instructors will follow-up on student progress with college professors and parents and provide advice to help students succeed.

Only 75 students are eligible to participate in Middle College for the 2001-2002 school year. To be eligible for enrollment, students must be sophomores in 2001-2002, have scored above the 50th percentile on their freshman year standardized tests, have a high school grade point average below 3.00, and attend a parent/student informational meeting on Monday, June 18. A limited number of spots are available to students who meet the above criteria, but who have a G.P.A. above 3.00.

Selected students must complete all necessary Valley applications and assessments tests. Participants must also pay a $1 per unit and a $1 per semester registration fee for college courses. College textbooks will be purchased by the District and loaned to students. Students will have the option to purchase their own textbooks.

Middle College is designed especially for students who are creative and individualistic, willing to commit to serious study, and want to achieve their full academic potential. It is not recommended for students heavily involved in high school clubs, sports or other activities because of the conflict of the academic schedule, said Tortarolo.

Interested parents and students are encouraged to call Alternative Programs at 381-1265 for more information.

MIDDLE COLLEGE HIGH SCHOOL

The County of San Bernardino
Department of Economic and Community Development

PUBLIC NOTICE

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the Board of Supervisors of the County of San Bernardino will, at their regular meeting scheduled for TUESDAY, JUNE 26, 2001 AT 10:00 A.M., in the Chambers of the Board of Supervisors, 385 North Arrowhead Avenue, First Floor, San Bernardino, CA, will consider the following proposed substantial amendment to the Strategic Plan for the CDBG portion of the 2000-2005 Consolidated Plan and 2000-2001 Action Plan and will consider citizen comments regarding this amendment.

Initial an Emergency Shelter Grant (ESG) Funded Project to utilize $10,000 of ESG funds to augment $15,000 of CDBG funds already allocated for construction of improvements to the Haley House Domestic Violence Shelter facility operated by Detorjem Sanitary, in the City of Barstow.

CONSOLIDATED PLAN

Each year since 1975, the County of San Bernardino has qualified to receive federal housing and community development grant funds from the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD). The funds are to develop viable communities by providing decent housing, suitable living environments and expanded economic opportunities, principally for low- and moderate-income persons. In 1999, the County qualified to receive these funds over a three year period from the Community Development Block Grant (CDBG), Emergency Shelter Grant (ESG) and HOME Investment Partnerships Act (HOME) programs for Fiscal Years 2000, 2001, and 2002. The CDBG funds are for eight projects in the unincorporated communities and 14 participating cities. These cities are Adelanto, Barstow, Big Bear Lake, Chino Hills, Citrus, Grand Terrace, Highland, Loma Linda, Montclair, Needles, Redlands, Twentynine Palms, Yucca Valley, and the Town of Yuca Valley. For the purpose of these grant funds, this area is referred to as the "County Consortium." To receive the 2000-2001 CDBG, ESG, and HOME grant funds, the County prepared a consolidated grant application to HUD. The County's 2000-2001 Consolidated Plan and 2000-2001 Action Plan formed the Grant Application. On April 18, 2000, the County of San Bernardino Board of Supervisors approved the proposed Consolidated Plan and Action Plan. Upon completion of the public review period and after all comments were received and considered, the final Consolidated Plan and Action Plan was prepared. The final Consolidated Plan and Action Plan was submitted to HUD on June 6, 2000 for funding approval.

PUBLIC COMMENT

For a period of thirty (30) days beginning on June 12, 2001 and ending on July 12, 2001, the public is invited to submit written comments on this proposed amendment. Comments received after 5:00 p.m. July 12, 2001 cannot be considered in the preparation of the amended Consolidated Plan. Send comments to the County Department of Economic and Community Development at the address shown below.

These individuals wishing to express their views on this substantial amendment must be present and be heard at the Board of Supervisors meeting or may, prior to the time of the meeting, submit written comments to the Clerk of the Board of Supervisors, 385 North Arrowhead Avenue, Second Floor, San Bernardino, CA 92415-0130.

If you challenge any decision regarding the above proposal in court, you may be limited to raising only those issues you or someone else raised at the meeting described in this notice or in written correspondence delivered to the Board of Supervisors, at or prior to, the meeting.

Due to time constraints and the number of persons wishing to give oral testimony, time restrictions may be placed on oral testimony at the public hearing regarding this proposal. You may make your comments in writing to assure that you are able to express yourself adequately.

San Bernardino County
Department of Economic and Community Development
290 North "D" Street, Sixth Floor
San Bernardino, CA 92415-0540
Attn: Program and Compliance Section or call (909) 388-0559

FRED AGUIAR, CHAIRMAN
BOARD OF SUPERVISORS OF THE COUNTY OF SAN BERNARDINO

J. RENEE BASTIAN, INTERIM CLERK
OF THE BOARD OF SUPERVISORS
LINDA MIRANDA (BOWSELL) NAMED SPECIAL ASSISTANT TO THE SUPERINTENDENT

SAN BERNARDINO — County Superintendent Herbert Fischer has announced the selection of Linda Miranda as special assistant to the superintendent for the San Bernardino County Superintendent of Schools (SBCSS) effective July 2, 2001.

"Ms. Miranda brings a wealth of expertise to her new position. She has diverse experience with both public and community organizations, and has been a strong advocate for assuring all students are granted the highest quality educational opportunities. We look forward to her serving in this new capacity for the County Schools office."

The special assistant to the superintendent serves as a direct communication and resource link between the county superintendent, community members and community-based groups in order to provide improved service in safe school environments to San Bernardino County school students.

As special assistant, Miranda will consult with community members, representatives and groups on safety-related education issues, and develop and implement programs to foster school safety. Her responsibilities will include serving as the liaison to the Binational Education and Cultural committee, as well as coordinator of the Countywide Gangs and Drugs Task Force meetings.

"I am looking forward to my new position with the County Superintendent of Schools," commented Miranda. "This is a wonderful opportunity to put forth my energies to assist in meeting the educational challenges in the county."

Miranda has over 12 years of direct experience working with numerous diverse community groups, organizations, boards and elected officials to improve educational, business and community opportunities for the Inland Empire region. Among her professional and service activities, she is immediate past president of the Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce, current vice president of the Inland Empire Mariachi Youth Education Foundation, current treasurer of the Hispanic Educational Advancement Foundation and treasurer of the Inland Counties Hispanic Roundtable.

The League of Women Voters recognized Miranda with their Citizen of Achievement Award in 2000. In 1999, the San Bernardino County Board of Supervisors presented her with the Outstanding Small Business Advocate Award and Hispanic Lifestyle Magazine named her among those recognized as Most Influential Making a Difference in the region.

Miranda has served as administrative secretary for the Business Services division of SBCSS since 1999 and prior to that was executive administrative assistant for Match Corporation. A graduate of Colton High School, she resides in Colton and is the mother of two children, Marissa Gomez of Orange County and Sean Gomez, a student at Colton High.

UCR APPOINTS VICE CHANCELLOR FOR STUDENT SERVICES AND ENROLLMENT

Continued from Page 1

Sandoval said there will be a number of opportunities and challenges associated with the growth of the campus from its current enrollment of 13,000 to an estimated 22,000 by the year 2010. "I see this as a great opportunity to take advantage of the growth we are experiencing to build for the future and to maintain UCR's very special qualities," he said. "I very much look forward to working with students, faculty and staff to build the best student services program possible for our campus."

Sandoval, who joined UCR in 1989 as financial aid director, most recently served as associate vice chancellor and registrar. In that capacity, he administered student outreach programs that saw UCR enrollment increase by 46 percent since 1995. He also managed financial aid and course registration functions, including the implementation of UCR's online system for class registration, billing information and degree checks.

Sandoval earned his master's degree in public administration at California State University, Fullerton in 1987 and his bachelor's degree in political science at the University of San Diego in 1982. Prior to joining UCR, he was assistant director of financial aid at UC Irvine.

Retired Teachers Needed!

Make a difference in your community by teaching English to adults. Part-time through Project HELP.

Training starts July 23!

For more information or to receive an application, contact the CSUSB College of Extended Learning at (909) 880-5976, or e-mail: b_duff@pacbell.net.

Donors Urgently Needed

We pay tribute to you, the true "silent heroes" in our community.

Blood Donors have Hearts of Gold

Donor Center Locations:
- San Bernardino - 3444 Orange Show Rd
- Redlands - 4040 S.广阔
- Ontario - 384 Orange Show Rd
- Hesperia - 11941 Hesperia Rd
- San Bernardino - 1148 San Bernardino Rd Ste 203

Blood Bank of the Inland Empire

1.800.879.4484
SAN BERNARDINO ADULT SCHOOL GRADUATES
RECORD NUMBER OF STUDENTS

Lucina Gonzales, one of the speakers at the San Bernardino Adult School graduation ceremonies at the California Theatre, San Bernardino, spoke of her challenges to obtain a GED and certified nurse's assistant. Gonzales received an ovation after emotionally thanking her parents and children for their support. Photo by IEHN.

The California Theatre overflowed with proud and smiling parents and relatives witnessing the graduation of sons, daughters and friends that had overcome barriers to arrive at this important moment in their lives as the formal pom and circumstance music filled the air.

District school officials praised the graduates on their efforts to earn either high school diplomas or General Education Diplomas as an incentive to continue into higher education or vocational careers.

In the San Bernardino Adult School graduating class, 199 students received GED certificates and 85 students received their high school diplomas.

In an inspiring speech to the overflowed theatre, Lucina Gonzales spoke about the difficulties in her life. A school dropout, Gonzales married and became a mother. After a divorce, she was unable to support herself and became addicted to drugs and alcohol. After becoming embroiled with the police system, she was placed in Judge Patrick Morris drug court and given alternatives.

"I made choices and one choice was to become educated and self-sufficient to support myself and my family," she said. In an emotional moment, Gonzales thanked her parents and children for their support during the difficult periods in her life. Gonzales received the GED certificate and certified nurse's assistant. She stated that in the fall, her plans are to continue her education to become a licensed vocational nurse. Gonzales received a rousing ovation.

According to Jennifer Oberhelman, communication marketing specialist, the San Bernardino Adult School offers 21 major classifications of courses, day care, counselors and resource centers.

Michael Sepulveda and Patrick Murillo are all smiles after receiving their GED at the San Bernardino Adult School's graduation ceremonies at the California Theatre. San Bernardino, when 199 students received GED certificates. Photo by IEHN.

Two happy graduates walk out of the California Theatre after graduation ceremonies at the California Theatre. The San Bernardino Adult School graduated 85 students who received their high school diplomas. Photo by IEHN.

Lucina Gonzales, one of the speakers at the San Bernardino Adult School graduation ceremonies at the California Theatre, San Bernardino, spoke of her challenges to obtain a GED and certified nurse's assistant. Gonzales received an ovation after emotionally thanking her parents and children for their support. Photo by IEHN.

One of the many graduates receiving GED and high school diplomas at the San Bernardino Adult School graduation ceremonies.

Photo by IEHN.

Two happy graduates walk out of the California Theatre after graduation ceremonies at the California Theatre. The San Bernardino Adult School graduated 85 students who received their high school diplomas. Photo by IEHN.

According to Jennifer Oberhelman, communication marketing specialist, the San Bernardino Adult School offers 21 major classifications of courses, day care, counselors and resource centers.

Michael Sepulveda and Patrick Murillo are all smiles after receiving their GED at the San Bernardino Adult School's graduation ceremonies at the California Theatre. San Bernardino, when 199 students received GED certificates. Photo by IEHN.

was to become educated and self-sufficient to support myself and my family," she said. In an emotional moment, Gonzales thanked her parents and children for their support during the difficult periods in her life. Gonzales received the GED certificate and certified nurse's assistant. She stated that in the fall, her plans are to continue her education to become a licensed vocational nurse. Gonzales received a rousing ovation.

According to Jennifer Oberhelman, communication marketing specialist, the San Bernardino Adult School offers 21 major classifications of courses, day care, counselors and resource centers.

The California Theatre overflowed with proud and smiling parents and relatives witnessing the graduation of sons, daughters and friends that had overcome barriers to arrive at this important moment in their lives as the formal pom and circumstance music filled the air.

District school officials praised the graduates on their efforts to earn either high school diplomas or General Education Diplomas as an incentive to continue into higher education or vocational careers.

In the San Bernardino Adult School graduating class, 199 students received GED certificates and 85 students received their high school diplomas.

In an inspiring speech to the overflowed theatre, Lucina Gonzales spoke about the difficulties in her life. A school dropout, Gonzales married and became a mother. After a divorce, she was unable to support herself and became addicted to drugs and alcohol. After becoming embroiled with the police system, she was placed in Judge Patrick Morris drug court and given alternatives.

"I made choices and one choice was to become educated and self-sufficient to support myself and my family," she said. In an emotional moment, Gonzales thanked her parents and children for their support during the difficult periods in her life. Gonzales received the GED certificate and certified nurse's assistant. She stated that in the fall, her plans are to continue her education to become a licensed vocational nurse. Gonzales received a rousing ovation.

According to Jennifer Oberhelman, communication marketing specialist, the San Bernardino Adult School offers 21 major classifications of courses, day care, counselors and resource centers.

Michael Sepulveda and Patrick Murillo are all smiles after receiving their GED at the San Bernardino Adult School's graduation ceremonies at the California Theatre. San Bernardino, when 199 students received GED certificates. Photo by IEHN.

Two happy graduates walk out of the California Theatre after graduation ceremonies at the California Theatre. The San Bernardino Adult School graduated 85 students who received their high school diplomas. Photo by IEHN.

According to Jennifer Oberhelman, communication marketing specialist, the San Bernardino Adult School offers 21 major classifications of courses, day care, counselors and resource centers.

Michael Sepulveda and Patrick Murillo are all smiles after receiving their GED at the San Bernardino Adult School's graduation ceremonies at the California Theatre. San Bernardino, when 199 students received GED certificates. Photo by IEHN.

Two happy graduates walk out of the California Theatre after graduation ceremonies at the California Theatre. The San Bernardino Adult School graduated 85 students who received their high school diplomas. Photo by IEHN.

According to Jennifer Oberhelman, communication marketing specialist, the San Bernardino Adult School offers 21 major classifications of courses, day care, counselors and resource centers.

Michael Sepulveda and Patrick Murillo are all smiles after receiving their GED at the San Bernardino Adult School's graduation ceremonies at the California Theatre. San Bernardino, when 199 students received GED certificates. Photo by IEHN.

Two happy graduates walk out of the California Theatre after graduation ceremonies at the California Theatre. The San Bernardino Adult School graduated 85 students who received their high school diplomas. Photo by IEHN.

According to Jennifer Oberhelman, communication marketing specialist, the San Bernardino Adult School offers 21 major classifications of courses, day care, counselors and resource centers.

Michael Sepulveda and Patrick Murillo are all smiles after receiving their GED at the San Bernardino Adult School's graduation ceremonies at the California Theatre. San Bernardino, when 199 students received GED certificates. Photo by IEHN.

Two happy graduates walk out of the California Theatre after graduation ceremonies at the California Theatre. The San Bernardino Adult School graduated 85 students who received their high school diplomas. Photo by IEHN.

According to Jennifer Oberhelman, communication marketing specialist, the San Bernardino Adult School offers 21 major classifications of courses, day care, counselors and resource centers.

Michael Sepulveda and Patrick Murillo are all smiles after receiving their GED at the San Bernardino Adult School's graduation ceremonies at the California Theatre. San Bernardino, when 199 students received GED certificates. Photo by IEHN.

Two happy graduates walk out of the California Theatre after graduation ceremonies at the California Theatre. The San Bernardino Adult School graduated 85 students who received their high school diplomas. Photo by IEHN.

According to Jennifer Oberhelman, communication marketing specialist, the San Bernardino Adult School offers 21 major classifications of courses, day care, counselors and resource centers.
Cal-State, San Bernardino graduated nearly 4,200 eligible graduates in the class of 2001 with eleven students have stood out for their work, dedication and high grade levels.

Gary Graves of Cathedral City is the Outstanding Undergraduate at the Satellite Campus, known as the CSU Serving the Desert Communities. The 4.0 GPA student is enrolled in the Master's in Social Work Program at Cal-State, San Bernardino. Annette Bell is the Outstanding Graduate, receiving a Masters in Education and is currently an adjunct professor at the College of the Desert. Myron Avila of Palm Springs is the Outstanding Undergraduate. Avila, from Guatemala, worked and went to school full-time without seeking financial assistance.

Joe Notarangelo is earning a Masters Degree in English Literature and was the recipient of the Outstanding Graduate Award. Tracie Rivera of Victorville and Kristan Garcia of San Bernardino, both tied for Outstanding Undergraduate honors. Scott Parker received Outstanding Graduate Award. Hal Shorey from Riverside Extended College was awarded the Outstanding Undergraduate and KaMala Thomas received Outstanding Graduate honor. Kathy Kent was named Outstanding Undergraduate while Andrew Brammer took top honors as Outstanding Graduate Student.

One of the outstanding speakers was Refugio Rochin, director of the Smithsonian Institute for Latino Initiatives Center was the keynote speaker at the College of Arts and Letters graduate ceremonies on June 16. The Center's mission is to advance, at the national level, the knowledge and promotes understanding of Latino contributions to U.S. history.

Dr. Rochin is known for his research and lectures on Latino Studies, Hispanic Enterprises, Human Resource Economic and International Development. He has taught at Michigan State University, University of California at Davis and Professor Emeritus and has published more than 100 articles, book chapters and peer review publications.

Maria Casillas, President of the Los Angeles Annenberg Metropolitan Project and an outstanding educator in the Southwest, was the keynote speaker at the College of Education ceremonies.

There's a reason why we call our Residential Air Conditioning Rebate Program "Cool Cash"- it's cool to get cash rebates back for first-time or replacement installations of new high energy-efficient air conditioners or heat pumps in your home. Just ask Winifred Wagner. She received $245 in rebate cash just for replacing her existing unit's heat pump. "This is a great rebate program. And I've passed the word on to all my friends and children," she said. If you'd like to find out more about how you too can be cool and receive great cash rebates from Riverside Public Utilities for being more energy efficient, call (909) 826-5485.
The future belongs to all of us; we will forge it together.

The key to tomorrow’s success is having an effective strategy today. For over 150 years, New York Life and its agents, through their knowledge and with our insurance and financial products, have helped people who wish to plan with confidence their Families’ well being and their financial goals. People like you.

New York Life Insurance Company

Richard Cabada
Tel. (714) 228-2759
CA State Lic. 0C79990

Rachel Gamboa
Tel. (909) 868-1315, Ext. 440
CA State Lic. 0C71157

Andrew J. Jaramillo, CIL, CFC
Tel. (760) 245-3838
CA State Lic. 0263965

Robert LaBoy
Tel. (909) 888-1315
CA State Lic. 0C47969

Robert Lee
Tel. (909) 985-6631
CA State Lic. 0712485

Richard Cabada
Tel. (714) 228-2759
CA State Lic. 0C79990

Rachel Gamboa
Tel. (909) 868-1315, Ext. 440
CA State Lic. 0C71157

Andrew J. Jaramillo, CIL, CFC
Tel. (760) 245-3838
CA State Lic. 0263965

Robert LaBoy
Tel. (909) 888-1315
CA State Lic. 0C47969

Robert Lee
Tel. (909) 985-6631
CA State Lic. 0712485

New York Life offers a variety of life insurance and financial products to help you achieve financial security.

Inland Empire: 560 E. Hospitality Ln., Suite 300, San Bernardino, CA 92408 • Phone: (909) 888-1315
Los Angeles: 6300 Wilshire Blvd., Suite 1990, Los Angeles, CA 90048 • Phone: (323) 782-3600
Orange County: 2020 Main St., Irvine, CA 92614 • Phone: (949) 797-2400
Orange County: 3219 East Imperial Hwy., Brea, CA 92621 • Phone: (714) 572-2100
Oxnard: 300 East Esplanade Drive, Suite 2050, Oxnard, CA 93030 • Phone: (805) 656-4598
Pasadena: 800 E. Colorado Blvd., Suite 400, Pasadena, CA 91101 • Phone: (626) 795-1500
Pomona: 3201 Temple Avenue, Suite 200, Pomona, CA 91768 • Phone: (909) 598-2333
San Fernando: 21860 Burbank Boulevard, Suite 120, Woodland Hills, CA 91367 • Phone: (818) 587-3012

For information about career opportunities in sales and sales management with New York Life, call toll free 1-877-692-8432.
Express Yourself!

Getting A College Degree Is Now Easier and More Affordable

Introducing the San Bernardino Valley College Weekend Express

You will earn up to 13 units of transfer credit each semester attending only Friday evening and Saturday classes. This new program is especially designed for the full-time working adult and gives you the opportunity to complete an Associate in Arts degree in only five semesters.

Because we understand your busy schedule, you will never have to take more than two classes at any one time. The classes are broken into two nine-week blocks per semester. You’ll have plenty of time to work and keep family obligations.

Here’s what your schedule will look like:

- **Fall 2001:** English 101, Speech 100, Computer Systems 102, Psychology 100
- **Spring 2002:** Politics 100, Health 101, History 101, Management Info Systems 182
- **Fall 2002:** Spanish 102, English 151, Philosophy 102, Mathematics 115
- **Spring 2003:** Biology 100, Art 102, History 161
- **Fall 2003:** Philosophy 105, Introduction to Education 100, Geology 101, Geology 111

Attend one of our FREE information sessions

- **Friday, June 1, 2001**
- **Friday, June 22, 2001**
- **Friday, July 6, 2001**
- **Friday, July 20, 2001**
- **Friday, August 3, 2001**

All sessions begin at 6 p.m. in the Valley Room, located on the First Floor of the SBVC Administration Building. Counseling and Assessment will also be available.

Apply Now
Financial Aid Available

San Bernardino Valley College
701 So. Mt. Vernon Avenue, San Bernardino 92410
(909) 888-6511, extension 1153
After her death in 1954, Kahlo's audience grew. Her work has significantly influenced Chicana artists in the United States, and she has been a role model for women in the Mexican-American and feminist communities since the mid-1970s.

The stamp art features an oil-on-metal self-portrait painted in 1933 and signed "Frida Kahlo." Until the late 1930s, she spelled her name with an "e," in the German manner—although it is spelled "Frida" on her birth certificate.

Designed by Richard Sheaff of Scottsdale, Ariz., the pane includes 20 stamps of one design, a selvage photo and the quotation: "I paint self-portraits because I am so often alone, because I am the person I know best." The color photograph of Kahlo on the selvage is a carbro print made by renowned portrait photographer Nicholas Muray. Muray did not date his photographs, but it is thought that this one was taken in the late 1930s. Kahlo was born in Coyoacan, Mexico, on July 6, 1907. Stricken by polio in early childhood and seriously injured in a streetcar accident at the age of 18, Kahlo endured severe pain throughout her life. The artist's physical suffering, her inability to bear children, and her tumultuous marriage to Mexican muralist Diego Rivera are reflected in much of her work.

While the subject of Kahlo's art was primarily autobiographical, 19th century art and Mexican folk art traditions influenced her style. During her lifetime she exhibited her paintings in New York City, Paris and Mexico City.

COMMUNITY SERVICES DEPARTMENT SEEKS "REPRESENTATIVE OF THE POOR"

Community Services Department (CSD) is the designated community action agency for San Bernardino County and is responsible for planning and implementing programs designed to alleviate or eradicate poverty. Some of CSD's programs include the San Bernardino County Food Bank, Nutrition for Seniors/Meals on Wheels, Family Development Program, Energy Conservation Program, and many others.

Services Department is seeking to fill a vacancy on its board of directors. CSD invites and encourages anyone who is interested to become a part of its mission to assist low-income residents of San Bernardino County in achieving economic self-sufficiency. The Community Action Board meets on the third Tuesday of each month (except August and December) at 4:30 p.m.

A vacancy currently exists for a "representative of the poor" from District 4, which includes Ontario, Montclair, Chino, Chino Hills, and portions of Fontana.

To qualify as a candidate, interested parties must submit a letter of interest, proof of age and residency, and personal bio and photograph to Community Services Department by 5:00 p.m. on Friday, June 29, 2001. For more information call or write: Community Services Department Attention: Carolyn Debevec, 686 East Mill Street, San Bernardino, CA 92415-0610 at (909) 891-3862.

Judi Cruz of Redlands, a mother and grandmother, was awarded the CHC President's Award for outstanding Service and Scholarship during CHC's recent Honors Celebration, the college's annual event for distributing scholarships and recognizing outstanding CHC students.

The President's Award for Outstanding Service and Scholarship is awarded to a student who maintains a high grade point average and contributes time and service to the community and college. Faculty, administrators, and students selected Cruz to receive the award. In addition to the President's Award, Cruz also received a Community Foundation Scholarship, a Medal of Distinction, and is listed in the 2001 edition of "Who's Who Among Students in American Junior Colleges."

Cruz, who is majoring in liberal arts, initially took an art class and discovered her abilities, she began believing that her goal to become a teacher might actually be attainable.

Four years later, Cruz is well on her way to achieving her dream. She is graduating with honors and is taking full advantage of opportunities to travel and has been dedicated to working with young people in a variety of jobs, including as an elementary P.E. assistant, a San Bernardino City school tutor, and as a nanny. After earning A's in both of her first two classes, she decided to take more classes. As Judi excelled in each of her classes and discovered her abilities, she began believing that her goal to become a teacher might actually be attainable.

Four years later, Cruz is well on her way to achieving her dream. She is graduating with honors and will be transferring to California State University in San Bernardino in Liberal studies.

CRAFTON HILLS COLLEGE LIBERAL ARTS STUDENT RECEIVES COLLEGE'S MOST PRESTIGIOUS AWARD

Previously, much of her life has been dedicated to working with young people in a variety of jobs, including as an elementary P.E. assistant, a San Bernardino City school tutor, and as a nanny. After earning A's in both of her first two classes, she decided to take more classes. As Judi excelled in each of her classes and discovered her abilities, she began believing that her goal to become a teacher might actually be attainable.

Four years later, Cruz is well on her way to achieving her dream. She is graduating with honors and will be transferring to California State University in San Bernardino in Liberal studies.

During a portion of her time at Crafton, Cruz received financial aid and assistance from the Financial Aid Office and the Extended Opportunities, Program and Services Office. She credits the assistance of these programs with enabling her to afford books and tuition, as well as giving her more time to be a full time student.

Because of her outstanding success in English and philosophy classes, faculty recommended that Cruz serve as a tutor for other students in Crafton's tutoring program. Cruz said her Crafton instructors served as her role models regarding how to teach. In the same way the CHC instructors set high standards for Cruz, she set high standards for the students she tutored.
CITY OF SAN BERNARDINO
EMPLOYMENT AND TRAINING AGENCY (SBETA)
ONE-STOP CAREER CENTER

REQUEST FOR PROPOSAL (RFP) 01-01
YOUTH PROGRAM

The SBETA is seeking qualified organizations to provide comprehensive employment and training services to youth, eligible under the Workforce Investment Act (WIA). Programs must address the purposes of the WIA youth training program, including the improvement of basic educational skills, the achievement of a High School Diploma or GED, the ability to provide work readiness and occupational skills training, on-going counseling and guidance, mentoring, supportive services, development of citizenship and leadership qualities, and effective connections to the employer community, through job shadowing, community service placements, or through work experience/internships.

Eligible organizations include, but are not limited to, public and private schools, community-based organizations, non-profit organizations, faith-based organizations, and governmental entities. Programs must be operated in accordance with the Workforce Investment Act and its Regulations, and within state and local policy, as set forth in the RFP instructions. A Bidder's Conference will be held at the SBETA/One-Stop office on Wednesday, June 20, 2001 for the purpose of answering questions regarding the program requirements and RFP contents.

A proposal must be submitted in its entirety to SBETA by 4:00 PM, July 10, 2001 in order to be considered. For further inquiries, contact:

SBETA/ONE-STOP CAREER CENTER
599 NORTH ARROWHEAD AVENUE
SAN BERNARDINO, CA 92401
(909) 888-7881
ATTN: CONTRACTING & PLANNING STAFF

BARTER EXCHANGE
Additional Business Through Bartering
The Personal Touch

Attention business Owners!
How would you like more CASH in your pocket?

• Over 150 Barter Members • Barter the needs for your business
• Personal • Legal • Landscaping • Medical • Corporate gifts • Advertising
• Photography • Auto Expense • Catering • TV's/Appliances Etc...

Now doesn’t that sound GREAT? Interested?
(909) 881-6131 & 6132 • FAX (909) 881-6133
Ask for Joseph, Maryann, or Tony

Established in 1985
GOOD NEWS FROM THE FRONT... WE ARE NOW SERVING THE HIGH AND LOW DESERT.
CALL OUR NEW OFFICE (TOLL FREE) 877-881-6131 ASK FOR TONY.